

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
Université Akli Mohand Oulhadj - Bouira -
X•⊙V•EX •KII E C:K:IA :IIK•X - X:⊙EO:t -



Faculté des Lettres et des Langues

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة أكلي محند أولحاج
- البويرة -
كلية الآداب واللغات

Département de langue et culture amazighes

AKATAY N TAGGARA N MASTER

Tazzagt : Tasekla

**Tiyunba deg wammud n tullisin «Iceqfan
n targit» n Tilelli Bellal**

Syur :

S Imendad :

1- Tanelmadt (1) : Mehaba Imane

Dr Idrici Nabila

2- Tanelmadt (2) : Amrouche Kenza

2025 / 2026

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
Université Akli Mohand Oulhadj - Bouira -
X•⊙V•EX •K||E □:K:|A :||K•X - X:⊙EO:t -



Faculté des Lettres et des Langues

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة أكلي محمد أولحاج
- البويرة -
كلية الآداب واللغات

Département de langue et culture amazighes

AKATAY N TAGGARA N MASTER

Tazzagt : Tasekla

**Tiyunba deg wammud n tullisin «Iceqfan
n targit» n Tilelli Bellal**

Syur :

S Imendad :

3- Tanelmadt (1) : Mehaba Imane

Dr Idrici Nabila

4- Tanelmadt (2) : Amrouche Kenza

2025 / 2026

Ad hdduy akatay-a i

- ❖ I Rruḥ n wid yemmuten ezizit felli Jeddi d yaya.
- ❖ I yemma ldjida akk d baba ɛumar iyi-d-irebban i yellan yer yidis-iw yer tizi n wass-a ad ten-iḥrez rebbi ssaramey-asen teyzi n leɛmer.
- ❖ I wecrik n dduni-iw argaz-iw Mehdi i d-yellan yer tama-w seg mi i bdiy tazrzwat-a, d twacult-is akken ma llan.
- ❖ I yessetma i ḥemlay atas: Nassima, Rima, Naɛima, Muna Lilyan, ladya tamazuzt n wexxam wissam mebla ma ttuy tiwaculin-nsent .
- ❖ I watmaten-iw ezizen:Crif, Nadir, Hicam.
- ❖ I ɛemmi ɛetman d twacult-is i ibedden yidi deg yal tallit n ddunit-iw.
- ❖ I ɛumumti d twaculin-nsent.
- ❖ I xwali d xwalti d twaculin-nsen yal yiwen s yisem-is.
- ❖ I temdukaliw ukud cerkey amecwar n tsennawit d tseddawit Lidya, Marwa, Cayma , Siham , Siham, Lidya , Manel.
- ❖ I temdakelt-iw Kenza i tecrek tdukkli d uktay-a .

Iman

Ad buddey aktay-a:

- ❖ S yihulfan n tumert ad buddey axeddim-iw i baba Mesɛud d yemma Nadiya ssamey-assen teyzi n leɛmer, tajmilt-nsen d tameqqrant ad ay-isemhen leetab-nsen.
- ❖ S wul yeččuren d afrayen ad as-tehduy i urgaz-iw i hemley atas i yis-ğugğegen ussan-iw ad iyi-t-iħrez rebbi .
- ❖ I watmaten-iw :Lwennas, Ĥusam, Anis.
- ❖ I yissetma :Fuzya d mmi-s Silas , Liza.
- ❖ I yimɣaren-iw fell-assen yeɛfu yerhem.
- ❖ I tlewsatin-iw d twaculin-nsen Karima d uargaz-is, said . Hassiba d uargaz-is maseud d waraw-nsent. Manzu, zaki, jinan, hadil, d Samiha
- ❖ llewsan-iw :Rayan , Šeddiq, yacine.
- ❖ I xwali d xwalti d twaculin-nsent .
- ❖ I temdukaliw i d-seeday yid-sent ussan yufraren , Siham, Cayma, Marwa, Lidya, Manel.
- ❖ I Iman i tecrek tdukkli yid-s d ukaty-a.

Kenza

Asinmer:

- ❖ Ad as-nini tannmirt tameqqrant i massa Idrici Nabila i yellan yer yidis-ntey seg tazwara almi d taggara n leqdic-a .
- ❖ Tannmirt tameqqrant i massa Tilelli bellal i yuran adlis-a .
- ❖ Tannmirt i kra n win i ay-d-yefkan afus n talelt (Cwimet, Gettaf, Cebbib , medjadi, d wiyad).
- ❖ Tannmirt i yimawlan-ntey i ay-d-yessawden yer tegnit-a akken ad refden iqerraynsen deg genni ass-a.
- ❖ S lferh ameqqran ara d as-nini tannmirt i kra n win yefkan tarwiht-is d asfel yef tutlayt d yidles n tmaziyt.

Agbur

Agbur

Tazwert tamatut	11
Afran d yiswi n usentel	12
Tamukrist	12
Turdiwin	12
Tarrayt n unadi	13
Tuddsa n umahil	Erreur ! Signet non défini.
Ixef azrayan: Tullist d tiyunba	14
Tazwert	15
I. Tullist	15
1. Tabadut n tullist	15
2. Tullist deg tsekla taqbaylit	16
3. Annawen n tullist taqbaylit	17
3. 1. Tullist n tamazrayt	17
3. 2. Tullist n yimir	17
3. 3. Tullist tamaynut	17
4. Iferdisen n tullist taqbaylit	18
4.1. Akud	18
4.2. Adeg	18
4.3. lwudam	18
4.4. Asentel	19
4.5. Tutlayt	19
4.6. Tigawin	19
4.7. Adiwenni	20
4.8. Aglam	20
5. Tullisin i d-yeffyen s tmaziyt	20
6. Amgired yellan ger tullist d tmacahut d ungal	22

II. Tiyunba	24
1. Anekmar n tsenyanibt	24
3. Tabadut n uyanib	25
4. Tabadut n tugna(tunuyt):	26
5. Tabadut n tugniwin n uyanib	26
6. Kra n tugniwin n uyanib:	26
6.1. Tabadut n userwes:	26
6.1.1 Taserwest Taḥerfit	27
6.1. 2. Taserwest timsegzit	28
7. Tabadut n tumnayt	30
7.1. Tumnayt n tihawt	30
7. 2. tumnayt n tibawt	31
8. Tabadut n wallus	32
8. 1. Allus n yimesli (tunṭiqin)	33
8. 2. Allus n wawal	34
8.2.1. Allus Amsales	34
8.2.2. Amsales n taggara	35
8.2.3. Amsalas uddis	35
8. 2. 4. Allus n wawalen yettemşedfaren	36
9. Tanmegla	37
10. Tamisemt	38
10. 1. Tamisemt n yiwen n imeslic	38
10. 2. Tamisemt n yiwen wawal bu sin yinumak	39
11. Tabadut n tesmiddant	40
12. Taydisemt	41
Taggrayt	42
Ixef n tesleḍt	43
Tazwert	44

1. Awal yef temyarut	44
2. Ayen i tura	44
3. Asenked n udlis	45
3.1. Asenked n udlis si tama n berra	45
3.2. Asenked n udlis si tama n daxxel	45
4. Agzul n tullisin	46
4.1. Agzul n tullist tamezwarut «Iceqfan n targit(Sb 11-29)	46
4.2. Agzul n tullis tis kraḍ s uzwel tara yekkawen (Sb57-89)	47
5. Tasleḡt n tugniwin n uyanib	48
5.1. Aserwes	48
5.1.1. Taserwest taḥerfit	48
5.1. 2. Taserwest timsegzit	50
5.2. Tumnayt	51
5.2. 1. Tumnayt n tihawt	51
5.2. 2. Tumnayt n tibawt	55
5.3. Allus	58
5.3. 1. Allus n tunṭiqin	58
5.3. 2. Allus n wawalen	59
5.3. 2. 1. Amsalas	59
5.3. 2. 2. Amsalas uddis :	59
5.3. 2. 3. Allus n wawalen yettemseḍfaren	60
5.4. Tanmegla	62
5.5. Tamisemt	64
5.5. 1. Tamisemt deg yiwen imslic	64
5.6. Tasmiddant	65
5.7. Tayḍisemt	67
Taggrayt	68
Tagrayt tamatut	69

Tiybula	72
Tulhiqin	75

Tazwert tamatut

Tasekla d asenfali n wayen yellan d timawit d wayen yellan d tira. D ayen i d-yessenfalay umdan yesɛa tifukas, d asenfali n tektiwin d yiḥulfan d wafrayen d wayen akk icudden yer tudert n umdan. D aḥraz i wawal, i umezruy, d yidles, tettuneḥsab d lemri n tmetti, d ayen akk yettwannan d wayen yettwarun deg tmetti, yal agdud deg umaḍal yesɛa tasekla s wayes yettwassen tessebgan-d tamagit-is, idles-is d tutlayt-is akken i d-yenna unagmay Naḡib Meḥfud: « *tasekla d tagrawla ney d amennuy deg tilawt maci d awal kan*»¹

Tasekla tamaziyt tuy abrid yezzifen deg usnulfu s wudem n tira teedda-d yef waṭas n talliyin armi i d-tewweḍ yer tizi n wass-a, ur teqqim ara kan deg ubrid n timawit maca tenḡer abrid yessufuyen s wudem n tira. Tekker-d tsuta irefden imru n tira tewwi-d amaynut aladya deg wayen yeenan tasrit anda i d-banen-t aṭas n tewsat in gar-asen-t ungal, amezgun d tullist.

Tasekla tamaziyt d tin yuklalen ad tili ger tsekliwin timezwura n tefriqt ugafa acku tedda-d s teyzi n yiseggasen tasuta tettak-itt i tayeḍ armi tetṭef adeg ass-a deg tira akken id-yebder Salem Caker «*nezmer ad d-nessegzi yef tsekla yettwarun n yimaziyen s wallay-nney ur ilaq ara ad truḡ di tatut yewwi-d ad tettwiḥrez di cfawat*»².

Tasekla taqbaylit tettuneḥsab d agerruj meqqren i yuyen abrid s tehri seg wasmi i teldi Fransa tiwwura i yiḡerbazen deg tmurt n Lezzayer aladya di tudrin n leqbayel i d-yeglan s umaynut i tmetti s umata, aya yeslal-d isnulfuyen n tsekla tirawit s wudem iḡehden i tutlayt taqbaylit, maca tallit n ucengu aṛumi i tebda teḡḡuḡḡug tira, yas akken tella-d tuggdi fell-as maca Belaid At Eli deg yiseggasen n 1940 yettaru s tutlayt-is.

Anect-a yerna-d azal d wafud meqqren i tsekla taqbaylit, iswi-n sen yef tira-agi mačči d aseḡbiber yef tmagit-n sen maca byan kan ad d-ssenfal in, ad fehmen tudert n

نجيب،تحدث اليكم،دار الشروق القاهرة الطبعة الاولى، صفحة52 في حوار بعنوان الاداب و الحياة .محفوظ 1977.

الاداب ثورة على الواقع”

² CHAKER. Salem. *La naissance d’une littérature écrite kabyles*, ed,INALCO. Paris, 1992, P13.

umdan aqbayli amek i tga. Aya yeğğa Adolphe Hanoṭeau ad d-yegmer isefra i d-ğğan imezwura yessufey-iten-id d idlisen gar-asen ad d-naf adlis «la poésie populaire de la kabylie de djurdjra» deg useggas n 1867 anda i yura isefra i d-yejmee, aya yefka-d tabṭest i yimyura iqbayliyen akken ad ksen akukru ad arun s tutlayt-n sen tayemmat. Anagmay Salḥi Muḥend Akli yenna-d: «*Aɛeddi n tsekla taqbaylit deg timawit yer tira yettwaxdam s snat n tyuriwin yemgaraden, abeddel n wadeg n yidrisen imawen d usnulfu n tewsatin n tsekla timaynutin*»³. Seg tewsatin a ad d-naf tullist i yesɛan adeg di tmetti d wazal-is deg usnorni n tmusni.

Tullist d tawsit n tesrit di tsekla tamirant i yuyen azar deg iseggasen n 1940 yef ufus n Belɛid At Ɛli, tettawi-d yef yisental icudden yer tudert n umdan di tmetti-s , tejbed-d lwelha n waṭas n yimnadiyen d yimusnawen i d-yefkan timusniwin, lḥan-d deg ubrid n usnulfu qeddcen s telqayt yef tewsit-a, ger yimyura-a ad d-naf Kamel Buemara , Ɛmeṛ Mezdad, Brahim Tazaɣart d wiyaḍ.

Tiyunba d tamidrant i d-irnnun ccbaḥa ney tahuski i tefyar, i tseddarin d yifyar deg tmedyazt , rnu yer waya tessiḡhid anamek-nsent uffir. Tamidrant-a tesa azal meqqren deg unnar aseklan .

³ SALḤI. Muḥend, Akli, *Kra n sura i tyuri n tsekla, Ed, Tira*, 2015, p14.

Afran d yiswi n usentel

Nefren asentel-a tiyunba deg wammud n tullisin uceqfan n targit n temyarut Tilelli Bellal i lmend :

- Mi i nexdem tayuri i udlis-a yakan, nerra lwelha-ntey yer ccbaḥa n wawalen d tifyar i tessemres tmeskart deg usenfali-ines.
- Yella-d lixṣaṣ n tezrawin d yinadiyen i xedmen imezwura aladya deg usentel n tiyunba, yaṣ ulma yella-d maca mačči s tuget, aya yeğğa-aḡ ad nkemmel abrid n yimezwura, ad nenḡer abrid i yinggura, ad nesnerni deg-s ugar .
- Nextar ammud-a iceqfan n targit imi iswi-ntey d asebgan tiyunba i tessemres temyarut deg wammud-is d usnerni n tmiḍrant-a .

Iswi-ntey d abeyyen n tugniwin n uyanib i semrasen deg tullist taqbaylit .

Tamukrist

Tasekla taqbaylit tamirant tettwassen s tewsat-in yemgaraden am :ungal, amezgun d tullist , taneggarut-a si leṣnaf n tsekla i d-ibanen taggara-agi. yaṣ akken ur d-yelli ara leqdic, d usqerdec d usnulfu fell-as s waṭas, maca tewwi lwelha n waṭas n yimyura iqbayliyen yef waya aseqsi-ney agejdan deg ukatay-agi ad ibedd yef :

- Dacu-tt tiyunba di tsekla taqbaylit d wamek i bnan yiferdisen-is ?
- Amek i d-tban tiyunba deg wammud-is n tullisin iceqfan n targit ?
- Dcu-tent tugniwin n uyanib i yellan s tuget deg wammud-a ?

Turdiwin

Tullist tettawi-d yef yisental d yinedruyen yettilin deg tmetti d wayen yettidir umdan, seg waya ad neered ad d-ner yef tmukrist-ntey s turdiwin-a :

- Ahat tiyunba di tsekla taqbaylit ur txulef ara tiyunba di tsekliwin tiberraniyin.
- Ahat tameskart tessemres tugniwin n uyanib akken ad d-rnunt tahuski deg iwammud-is.
- Ahat tamarut tessemres tumnayt ugar akken ad d-jbed lwelha n yimeyri .

Tarrayt n unadi

Tarrayt i nedfer akken ad nseddu akatay-ntey i d-yellan yef tesleđt tasenyanibt n wammud iceqfan n targit n Tilelli Bellal, d tarrayt n Charles Bally i d-yennulfan deg useggas n 1909 di tseddawit n Genève di la Suisse akken ad d-ner yef kra n turdiwin i d-yellan yakan deg ukatay.

Tuddsa n umahil

Akatay-ntey ad tnebdu yef sin n yixfawen :

Ixef azrayan ad d-yili wawal yef tbadut n tullist d usenfali-ines deg tsekla taqbayit d wannawen-is, ad d-nbyyen iferdisen-is d kra n tullisin i yettwarun s tmaziyt.ad d-nbeyyen amgired gar-as d tewsatın nniđen (ungal tamacahut)sin akin ad d-nessegzi anekmar n tiyunba d kra n tmuyliwin n yinagmayen id-yellan fell-as, am wakken nezger yer tugniwin n uyanib ara d-nessefhem s tbadutin-nsent d imedyaten.

Ixef wis sin d ixef n tesleđt anda ara yili wawal yef usekned n temyarut d wayen tura (ungal tezger tirga, tullist tayri n facebook , tullist iceqfan n targit) ad d-nefk dayen isallen yef udlis iceqffa n targit ama si tama n berra ney n daxxel d ugzul n wayen tura deg-s. Ad nexdem tasleđt n tiyunba n wammud n tullisin iceqfan n targit n Tilelli Bellal , anda ara d-nessufey tugniwin n uyanib, yal tugna s yimedyaten-is d usegzi-nsent.

Ixef azrayan:

Tullist d tiyunba

Tazwert

Ixef azrayan ad d-nefk deg-s tabadut n tullist, syin akkin d-nemmeslay yef tullist di tsekla taqbaylit, am wakken dayen ad d-nebder annawen d ifrdisen i yef tebna tullist, d tulumisin-is, d tullisin-i d-yeffyen s tmaziyt, d umgired yellan gar-as d tewsatin nniden.

Tin yur-s ad nezger yer tbadut n tmiḍranin-a (tiyunba, ayanib, tugna, tugniwin n uyanib), am wakken ad nessemgired s tbadutin d yimedyaten ger tugniwin-a (tumnayt, allus, tanmegla, tamisemt, tasmiddant, tayḍisemt).

I. Tullist

Ad d-nawi awal yef tbadut n tullist, d wannawen-is, tulumisin-is, iferdisen i yef tebna, syin akin ad d-nebder tullisin i d-yeffyen s tmaziyt, d umgired gar-as d tewsatin nniden.

1. Tabadut n tullist

Tullist d tawsit n tsekla tamirant, tban-d i tikkelt tamezwarut deg tasut tis 15 deg tsekla taṭelyanit s wawal «nouvelle», tettawi-d yef wayen yettidir umdan deg tudert n yal ass, tban-d deffir n tawsit n ungal.

Tasut 19 akk d 20 ad d-naf atas n yimyura i yerran lwelha-n sen yer tira n tullisin, seg wakken wezzilet talya-s tesɛa drus n yiwudam, tigawin-is qqnen-t yer wayen yellan deg tilawt d wayen yezmer umaru ad t-id yessugen akken id yenna Pierre Louis Rey : «*Tullist d taḥkayt tawezlant i d-yemmalen s umata agraw n tigawin*»⁴.

⁴ REY. Pierre-Louis, *Le roman et la nouvelle*, Ed. Hatier, Paris, 2001, P84.

«*La nouvelle est un récit bref, présentant généralement une unité d'action*».

Awal tullist deg tsekla tamaziyt yekka-d seg umyag ales yesean anamek aħku id yefrurin seg uẓar LS akken id yenna Meksem Zahir et Muħend akli Salħi : «*Ma nger tamuyli yer wawal tullist ad t-naf yekka-d seg uẓar LS*»⁵.

«*Awal tullist ad t-naf iban-d i tikkelt tamezwarut deg useggas n 1973 syur Mulud Meemri deg umawal n tmaziyt tatrart*»⁶, ma d asemres-is i tikkelt tamezwarut yettuẓal yer umyaru Muħ Bilak i t-yesmersen deg uḍris-is iwumi yefka azwel Ablad deg yiseggasen n 1980.

Tira n tullist tamaziyt tettuyal yer yiseggasen n 1940 syur Beleid At Eli imi d amezgar seg timawit yer tira, ayagi tbeyyen-it-id Muħend seidi Saaida deg tezrawt-is n magistere dakken tullist tamezwarut tettuyal yer yiseggasen n 40 akken id-tenna: «*tafunast igujilen n Beleid At Eli d aḍris agejdan n tewsit n tullist s teqbaylit*»⁷. Tullist d tawsit n tesrit di tsekla yettwarun s tugett tettas-d wezzilet imi amaru yettales-d inedruyen s tewzel.

2. Tullist deg tsekla taqbaylit

Tasekla taqbaylit d tasekla i d-iɛeddan yef snat n talliyin, tallit tamensayt s tewsatin-is am (tmacahut, tanqist, tamedyazt atg) akk d tallit tatrart anda id nnulfant tewsatin timaynutun am (ungal, amezgun d tullist). Tullist tenġer abrid d ameqqran di tsekla taqbaylit, tufrar-d yef ufus n yemyura n tsekla tamirant. Inadiyen d tezrawin ttbanet-d s tuget, maca begnen-d imusnawen d yimnayan belli tullist tamezwarut tettuyal yer yiseggasen n 40 s yur Beleid At Eli. Anect-a tessebyen-it-id Muħend Seidi Saaida deg tezrawt-is n Magester. Seg yiseggasen n 90 armi d 95, tamaziyt tekcem yer uyerbaz, am wakken dayen lɛin ixxamen n usizreg am HCA, anect-a yeġġa

⁵ MEKSEM. Zahir et SALĤI . Muħend . Akli, . *Aseǵzawal n tewsatin n yeḍrisen n tmaziyt-taqbaylit* Ed, Loumi 2022 P132.

⁶AMEZIANE. Amar, SALĤI Mohand. Akli, *Actes du 3^{ém} colloque international sur, La problématique des Genres Littéraires Amazighes: Définitions, Dénominations et classifications, le 04 et le 05 Novembre 2014, P113.*

⁷MOUHAND Saidi Saida, *Le récit Tafunast igujilen de Belaid At Ali*, du conte à la nouvelle, Mémoire de Magistere, Université de MAMMERI Mouloud, 2011, P145-146.

imyura ad sɛun leħrara yef tira. Ulac anwa iɛfren abrid n beleid At Eli armi d iseggasen n 1998 i yura Kamel Buɛmara ammud amezwaru s uzwel nekni d wiyaɗ i yesɛan 05 n tullisin yeffey-d deg tezrigin n HCA.

Amecwar mazal yettkemmil Brahim Tazayart ula d netta yura-d ammud n tullisin s uzwel Lġerrat yessufey-it-id deg tezrigin Tala n tiqit deg useggas n 2003, abrid yenġer mazal ttlalen-d imusnawen d yemyura yesɛan leħrara yer tira n yedlisen am Emer Mezdad i yuran ammud n tullisin s uzwel Tuyalin i d-yefyen deg tezrigin Ayamun deg useggas n 2003.

3. Annawen n tullist taqbaylit

BOUDIA Eebd Rəzraq deg tezrawt-is n majistir yessebgen-d annawen n tullist akken i d-yenna: «*Tullist tebɗa yef kraɗ n wannawen ; tamzrayt, n yimir, tamaynut*»⁸.

3. 1. Tullist n tamazrayt

D tullist taseklant i d-yettalsen inedruyen n umezruy, amaru yettawi-d tidyanin timazrayin n tidet s yiswi n usnerni n wayen yezrin .

3. 2. Tullist n yimir

Şşenf-agi amaru yettak azal i yinedruyen d tigawin s uqlam, yettġġa imeyri ad d-yessugen taggara n tullist

3. 3. Tullist tamaynut

Annaw-agi amaru yettak azal i tira d uyanib akk d tutlayt deg yiɗrisen-is.

⁸ BOUDIA. ABDERREZAK, *contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelles d'expression corpus*, mémoire de Magister, 2012, P26.

«*Il ya trois types de la nouvelles; nouvelle-histoire, nouvelle-instant, nouvelle-nouvelle*».

4. Iferdisen n tullist taqbaylit

Tasekla tamaziyt am tsekliwin n umaḍal, tebna yef waṭas n tawsatin gar-sent tullist, d tawsit n tsekla tamaziyt yattwarun yebnan yef yiferdisen igejdanin i d-yeslalayen ilugan ara yeḍfer umaru akken ad yaru tullist akken iwata, ger tulmisin-agi ad d-naf :

4.1. Akud

D aferdis agejdan i yef tebna tullist ulac tullist ur d-nabdir ara deg-s wakud ney lweqt i deg ḍrrant tigawin, s umata akud deg tullist ur yesei ara tilas ur yezmir ara umaru ad d-yebder yiwen n wakud imi yettbedil ney yettnarni s unarni n yinedruyen d tigawin n tullist akken id yenna unagmay n tsekla Muḥend Akli Salḥi « *akud d aferdis di tesleḍt n tsiwelt yettbaned wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun yinedruyen n teḥkayt* »⁹.

4.2. Adeg

Adeg d amkan i yisemras umaru akken ad ibayyen anda ḍrant tigawin d yinedruyen id yellan deg teḥkayt, yezmer ad yili deg tidet, yezmer ad t-id yessugen wallay n umaru akken id yenna Muḥend Akli Salḥi: « *Adeg d aferdis di tesleḍt n tsiwelt d adeg i d yemmalen anda tḍerru tigawt* »¹⁰

4.3. Iwudam

D aferdis agejdan deg tullist ulac tullist ur nesei ara awadem imi yessen i teddunt tigawin d yinedruyen-is seg mi ara tebdu alma tekfa. Yessemras umaru iwudam akken ad d-yejbad lwelha n yimeyri, ad d-naf llan ssin n leṣnaf n iwudam. Igejdanen d nutni i d-yettuyalen seg tazwara alma d taggara n teḥkayt, fell-asen i teddawar. Akk d yiwudam inaddayen d wid ur d-nettuyalen ara s wṭas maca tikwal d nutni i d sseba n ḍerru n kra n tigawin imi d nutni i tent-yesselḥawen, tikwal ad ten-id-naf d nutni

⁹SALHI. Muḥend. Akli, Asegzawal amezzyan n tsekla, ed, l'odysee, 2012p. 23

¹⁰ Ibid, p, 11.

iyettaken afus n lemɛawna i yiwudam igejdanen , tikwal nniden ttasen-asen-d d imnamaren akken id yenna Muḥend Akli Salḥi: « awadem d aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt am netta am tigawt am tkerrist . am akud, am wadeg»¹¹

4.4. Asentel

D tikti tagejdant id-yellan deg uḍris ney deg teḥkayt, yemmal-d yef wacu i-d-yettmeslay uḍris-nni akken id yenna Muḥend Akli Salḥi : «*awal asentel d tamsalt i yef yebya umeskar ad d-yemmeslay fell-as deg uḍris-is, tamsalt-agi yebna-tt umeskar d tiktiwin ad ten-t-yefhem unermas mi ara yexdem assay ger wawalen d tefyar n uḍris*»¹²

4.5. Tutlayt

Tutlayt d allal n taywalt tettawi-d tiktiwin n yimdanen. deg tullist tutlayt ur tessei ara ugur imi yessemras umaru awalen usriden ushilen yef yimeyri akken ad yegzu anamek n uḍris s shala.

Ma d amawal n tullist yettas-d s talya tushilt , d awalen i yessemras umdan deg tudert-is n yal ass , ad d-naf kra n yimyura ssemrasen awalen ijenṭaden di tira-nsen ama deg tutlayt n taerabt ama deg tutlayt tafransist maca awalen-a d wid i yefkan aḍar deg tutlayt tamaziyt.

4.6. Tigawin

Tigawin dayen akk i xeddmn yiwudam, yezmer ad yili ɛeddant yezmer ḍrant am wakken yezmer ad ḍrunt sya yer sdat, tesseɛ tawuri meqqren deg uḥric n teḥkayt, tebna yef yinedruyen i d-yellan daxxel n tullist, inedruyen-a ttilin-d i lmend 03 n tagnatin

¹¹Ibid, p, 40.

¹² SALḤI. Muḥend. Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla*, Op. Cit, P38.

4.7. Adiwenni

D tulumist i yef tebna tullist , adiwenni d abeddel n wawalen d yisteqsiyen, d tikta ger yiwudam akken ad ddun yinedruyen d tigawin. S umata aya yettili-d ger tacciwin d sin wagazan, irennu-d cbaħa i uħris akken i d-yenna ubabat n tsekla Muħend Akli Salhi: « *adiweni d aħris i deg yettili umeslay ger sin ney ugar n yiwudam*»¹³

4.8. Aglam

D aferdis alsayan deg tullist, yessebgan-d amek iga kra yessemras-it umaru akken ad as-yernu cbaħa d unamek s yiswi n usegzi n tugna i yimeyri akken id yenna Muħend Akli Salhi « *d aħris ney d aħric deg uħris i d_yettakken isallen yef uwadem ney yefumdan , ney tayawsa, ney wadeg ney wakud ney tigawt*»¹⁴.

5. Tullisin i d-yeffyen s tmaziyt

Tasekla tamaziyt d tanesbayurt s tuget n tewsat-in akka am tullist . tawsit-a yella-d deg-s umaynut anda id banen waħas n yimyura d yinagmayen iqedcen fell-as, ħas ulama ur d-yelli ara s waħas , maca deg yiseggasen-a ineggura tullist tejbed-d lwelha n yimyura d yinagmayen lħan-d deg ubrid n usnulfu. Deg tfelwit-agi ad d-nebder kra seg yimyura-a d uzwel n tullisin i yuran:

¹³SALHI. Muħend. Akli, Asegzawal amezzyan n tsekla, Op. Cit, p12.

¹⁴ SALHI. M. A. Op, Cit, p20.

Amyaru	azwel	asezreg	aseggas
Kamal Buemara	Nekkni d wiyid	HCA	1998
Muḥend Ayt İyilt	Allen n tayri	Tiddukla tadelsant imedyazen	1999
Muḥend Ayt iyilt	Atlanta	Tiddukla tadelsant tamaziyt	2000
Emmer mezdad	Tuyalin	Ayamun	2003
Brahim Tazayart	Lğerrat	Tala n tiqit	2003
Uslimani Remḍan	Akli ungif	HCA	2004
Murad Zimu	Tikli	HCA	2004
Lyazid Bulma akk d Smaeil eebd Nbi	Am tmuqint n yizeğğigen	HCA	2006
Saeid Cemmax	Ger zik d tura	Beydadi	2008
Murad Zimu	Ameddakel	Tira	2010
İslam Bessasi	Azal n tayri	HCA	2011
Èacuri Yusef	Aklan n Tayri	HCA	2012
Nufel Buzebuğa	Ahya Ssimra	Tira	2013
Ccix Meqqran	Akud n yilem	HCA	2014
Nufel Buzbuğa	D tayri kan	Achab	2016
Tilyuna Su	Asikel	Achab	2016
Tinhinan Herrac	Tajmilt i waṭṭan	Amel	2018
Muhubi Akli	Tadyant n yidir	Ccix Muḥend Ulḥusin	2020

6. Amgired yellan ger tullist d tmacahut d ungal

Tullist d tmacahut d wungal d tiwsatin n tsekla tamaziyt akken i tt-mcabint deg kra n tulmisiin i mgaradent deg waṭas seg-sent akken i d-yenna Muḥend akli Salḥi: «*tullist temxalaf yef tmacahut acku ayen i yef d tettawi yeqqen yer tudert n yal ass mačči am tmacahut iṭuqqet umakun d wayen ur nezmir ad yili di tilawt rnu yer wanect-a tullist d tawsit yettilin s tira ma yella d tamacahut d tawsit n timawit*»¹⁵. akken i d yenna dayen «*temxalaf tullist yef ungal . tullist d aḍris wezzilen maci am weḍris n ungal .*»¹⁶. Deg tfelwit-agi ad d-nbeyyen udmawen n umgired ger tullist d tmacahut.

Iferdisen userwes	n	tullist	tamacahut	ungal
tuddsa		Tesɛa 05 n tegnatin :	Tesɛa 03 n tegnatin	✓ Tesɛa 05 n tegnatin
	✓	Tagnit n tazwara	✓ Tagnit tamezwarut	✓ Tagnit n tazwara
	✓	Aferdis amerway	✓ Tagnit tamerwayt	✓ Aferdis amerway
	✓	Azrar n tigawin	✓ Tagnit n tagara(tignatin -	✓ Azrar n tigawin
	✓	Aferdis anejbar	agi ttasent-d msedfarent)	✓ Aferdis anejbar
	✓	Tagnit n taggara		✓ Tagnit n taggara
	✓	Tignati-a zemrent ad msedfarent		Tignatin-a zemrent ad msedfarent yezmer ala

¹⁵ SALHI. Muḥend akli , Op Cit p71

¹⁶ Ibid, p. 71.

	yezmer ala		
Akud+adeg	✓ Iban-d melmi d wanda teḍra(akud d wadeg yettwælem)	✓ Ur d-iban ara wanda teḍra d melmi teḍra(akud d wadeg ur yettwælem ara).	✓ Iban-d melmi d wanda ḍrant tigawin d yinedruyen
Iwudam	✓ Drus n yiwudam ✓ Iwudam-is d isugnanen zemren dayen ad ilin n tilawt	✓ Drus n yiwudam ✓ Iwudam-is d isugnanen	✓ Tesæ atas n yiwudam ✓ Iwudam qqnen yer tilawt d usugen
Tawsit	✓ D tamirant	✓ D tansayt	✓ D tamirant
Innaw	✓ Ur tseï ara innaw n tazwara d tagara	✓ Tesæ innaw n tazwara d tagara	✓ Ur yeseï ara inaw n tazwara d tagara

7. Tulumisin n tullist

Tullist d tawsit n tsekla tamirant, am nettat am tewsatın nniḍen, tebna yef tulumisin i tt-yessemgarden yef tmacahut d wungal gar-asent:

- Tullist d tawezlant n talya imi ur tseï ara atas n yiwudam d yinedruyen rnu yer waya tebna yef yiwet n tmukrist .
- Tullist tebna yef yiwet n tmukrist imi tesæ yiwen n unedru.

- Tesɛa drus n yiwudam zemren ad ilin d imdanen ney d iyersiwen, ney d tayawsa.
- Tullist tbedd yef yiwen n usentel agejdan seg tazwara almi d taggara n teḥkayt.
- Aglam deg tullist ur yettuqet ara .
- Yelluy n taggara ; deg tullist yezmer ad tili taggara-s deg yiwet n tefyirt ney ugar yerna ur nebni ara fell-as .
- Tasiwelt deg tullist tettruḥu yef yiwen n wudem, inedruyen ttemsetbaɛen wa deffir wayeḍ, ur yettili ara deg-s usgnunfu, d tuyalin yer deffir d umyedres am wakken i t-nettaf deg wungal .

II. Tiyunba

Newwi-d awal deg yixef-agi s unekmar n Charles Bally, D tiyunba, d tbadut n tmiḍranin-a (Aserwes, Tumnayt, Allus, Tanmegla, Tamisemt, Tasmiddant, Taydisemt) d yimediyaten yef yal yiwet seg-sent.

1. Anekmar n tsenyanibt

Tasenyanibt d tamiḍrant deg tenilest tban-d di taggara n lqern 19 armi d tazwara n lqern 20, amezruy-is yeqqen yer tasnukyist n zik aya yessebyen-it-id unagmay afelsafi Ariṣtu deg sin n yidlisen-is i yura *La rhétorique, et la poétique* tuyal d tazuri n wawal d ccbaḥa n yimesli, Ariṣtu yettwali-tt d tazuri n umeslay i ssemrasen imazrayen akken ad qeneen imeyri. akken i d-nnan inagmayen Oswald Ducrot akk d Todorove Tzevtan «Tasenyunbayt d tukkist tusridt n tiyunba tban-d di taggara n lqern 19 d tazwara n lqern 20»¹⁷.

¹⁷ Oswald Ducrot & Todorove Tzevtan: Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, Paris, seuil, p101.

Asmi i d-bdan inadiyen yef tsenyanibt llan cudden yer tesnilest nnernan-d di tmurt n Lalman d Fransa d Legliz di taggara n n lqern 19. Anagmay Charles Bally (1865-1947) d netta i d tigejdit n tsenyanibt tamirant i d-yenulfan deg tesddawit n Genève deg (la Suisse) . Deg yedlisen-ines «precis de la stylistique francais» 1905 akk d «traité de sylistique francaise» 1909 deg udlis-agi anggaru iressa ilugan igejdanen n tsenyanibt .

2. Tabadut n tiyunba

Awal tiyunba d awal i d-yekkan seg wawal ayanib, iban-d i tikkelt tamezwarut deg tsekla tagraylant n lurup, ma yella deg tmurt n Legliz iban-d s wawal Stylistic akken id yenna unagmay Salhi Muḥend Akli: «tiyunba d aḥric di tesleḍt n yeḍrisen n tsekla. yettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen yeqqnen yer talyiwin n lebni n yeḍrisen abeḍda timenna n yinaw»¹⁸, deg tebdert-agi anagmay yessebgen-d tiyunba d tamiḍrant i d-yekkan seg tesnilest , tamiḍrant-a ur tettuneḥsab ara kan i tezrawin n tesnilest maca terza ula d tizrawin tisekliwin .

Tiyunba d tayult meqqren deg unnar n tsekla d tesnilest tzerru ayen yeqqnen yer tira n yeḍrisen d tarrayt n usenfali i sseqdacen yemyura deg yeḍrisen-n sen iwakken ad d-jebden lwelha n yimeyri.

Deg yiseggasen imenza i d-ban tmiḍrant-a tella tzerru tinfaliyin n tesnilest tuyal tekcem annar n tsekla , ma nuḃal yer yiswi i tessawaḍ tyunba ad d-naf tessebgan-d tilawt n usenfali n tenfaliyin ama di tesnilest ama di tsekla .

3. Tabadut n uyanib

D awal i d-yekkan deg tutlayt talatinit s wawal Stilus i yettuneḥsaben d allal n tira , d asenfali i yessemras umaru deg tira-s, ayanib d allal n usiweḍ yer yigemmaḍ i

«La stylistique est l' héritière la plus directe de la stylistique est ce n'est pas certainement un hasard si elle s'est constituée à la fin du 19 au début du 20».

¹⁸ SALHI Muḥend Akli, Op Cit, P69

yebya umdan, d agraw n wallalen isnilsanen d iseklanen i yessexdam umaru deg tira-s akken id yenna Salhi Muḥend Akli « ayanib d abrid i yefren umesnulfuy deg usnulfu-is akken ad d-yessenfali ayen yebya deg uḍris-is»¹⁹

4. Tabadut n tugna(tunuyt):

D tanfalit yeččuren d anamek yessuluy itt-id umaru deg tira-s s talya icebhen akken id yenna unagmay Salhi Muḥend akli: «D tanfalit yeddsen s ubrid ixulfen tuddsa n tenfalit n yal ass»²⁰

5. Tabadut n tugniwin n uyanib

D awal uddis deg-s ssin n wawalen (tugna+ayanib) yal yiwen seg wawalen-agi s unamek-is. D tinfaliyin i yesseqdac umaru ney umedyaz iwakken ad d-ifek anamek amaynut ad yesɛu cbaḥa n usnulfu s usemres n tugniwin am (tunayt, tanyumnayt, allus atg) awal-agi ur yesɛi ara tabdut iṛeṣṣan yal amaru amek i as-yefka tabadut . Amaru deg usemres-is i tugniwin n uyanib mi ara yexdem aglam n umdan ney n tyawsa iswi-ines d aseghhed n tekta d tenfaliyin-is .

6. Kra n tugniwin n uyanib:

Gtent tugniwin n uyanib di tsekla tamaziyt yer yemyura d imedyazen di tira-nsen imi d tid i d-irennun cbaḥa i ufyir ney i usefru ney i tseddart ad d-nebder kra seg-sent.

6.1. Tabadut n userwes:

D tunuyt n userwes(akenni)ger sin n wawalen ney snat n taggayin , nezmer ad d-nini d amcabi ger sin n yiferdisen deg ufyir, yessemras-it umaru ney amedyaz iwakken ad yesseghhed anamek n uḍris-is, akken i d-yenna Bouamara Kamel: «ger S1 d

¹⁹SALHI Muḥend Akli Kra n tsura i tyuri n tsekla, Op. Cit, p40.

²⁰ SALhi. Muḥend Akli, Asegzawal amezzyan n tsekla, Op. Cit, p70.

S2 i yellan deg tefyirt, amazzan yebya ad d-yini belli S1 yak d S2 ttkanzin, ttemcabin tin nniḍen yezga yettili ger S1 yak d S2 uferdis n userwe (am, bha, amzun, zun, atg)»²¹

Asrwes (takanit) d yiwet ger tugniwin n uyanib i yebnan yef usrwas anda yettili umcabi ger sin n yiferdisen ney snat n tyawsiwin , tebna yef 04 n iħricen:

- ❖ Amserwes(Awal yettwaknan)
- ❖ Asrawsan (Awal uyur kennan)
- ❖ Allal n userwes
- ❖ Udem n userwes

Taserwest tebḍa yef sin n wannawen:

6.1.1 Taserwest Taħerfit

D aserwes ger sin n yiferdisen s wallal n userwes yesəa 03 n yeħricen

- ❖ Amserwes
- ❖ Asrawsan
- ❖ allal n userwes

Deg šşenf -agi udem n userwes d uffir d imeyri ara t-id-yessufyen seg unamek n tefyirt.

Amedya01:

Deg ul lxezra n wallen-im

Tacba řšař d-ifalen

Nterrey dnub i yir-im

Hyu-d layas yemmuten

Ayt Mangellat

²¹ BOUAMARA. Kamel, Amawal n tunuyn n tesnukyist, ed, HCA, 2007, p48.

Amedya 02:

Ddunnit a lbir n ssem

Rzaged amzun d ilili

Luley-d ad leebey yess-m

Taggara tleebed yess-i

Ayt Mangellet

Amedya wiss 03:

Deg wass wis ssin

hefdey Lehzen

Hefdey dacu i yeswa tlam

Ussan ttin

Amzun hebsen

A wid ijerben tezram

Ayt Mangellet

6.1. 2. Taserwest timsegzit

D aserwes ger sin n yiferdisen maca ur shilen ara i tiffin, tuddes s 04 n yeħricen,

❖ Amserwes

- ❖ Allal n userwes
- ❖ Asrawsan
- ❖ Udem n userwes.

Amedya 01:

Cubay zwağ yer ssif

Di snat leğwahis yeqdee

Win ara izewğen bessif

D lmuḥal ad yaƣ lehna

Ayt Mangellet

Amedya 02:

Ad am-iniy tidet ur yezri yiwen

Aqli cbiy tṭir ur n-esel afriwen

Sgem rğiy lehna d lemḥibba izaden

Dacu i yufiy siwa cwal d lemḥayen

Ayt Mangellet

Amedya 03:

Akka i teḍra yid-i

Am yemî n tili

Imî-s zegzaw

Şşaba ur tt-id yerri

Crif Ḥamani

7. Tabadut n tumnayt

D tunuyt icuban aserwes, anamek-is d abeddel n unamek n wawal amadwan deg umdiq n wawal akmam war ma nessemres allal n userwes (am, amzun atg)akken i d yenna Muḥend akli Salḥi : «d tunuyt yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen, Yerna ur yettili ara wassay gar-asen»²².

7.1. Tumnayt n tihawt

Isemma-is tanyumnayt n tihawt imi yettili-d i lmend n sin n yiferdisen igejdanen llan i ssin deg tefyirt

- ❖ Amserwes(awal i nesserwes)
- ❖ Asrawsan(awal uyur nesserwes)

Amedya 01:

Lferḥ-ik ay aqbayli

Mi ara tesleḍ i yiwen ad ak-yini

Tirrugza d kečč i d-bab-is

Anda i s-yehwa ad-ak-yawi

Ad as-tuyaleḍ d lfuci

Ara yerfed ger ifassen-is

Ayt Mangellet

²² SALḤI. Muḥend. Akli, Op. Cit, p71.

Amedyan 02:*Ccna-agi d amehbul**Am win igullen yehnet**D ccna imuxerben lemtul**A yatmaten ur kkatet***Ayt Mangellet****Amedya 03:***I yemma ezizu**Ad teg tameyra**Amer byiy iseklas**Mačči akk d ugur**Ussan d imuras**Uđan d lebhur***Zeddak****7. 2. tumnayt n tibawt**

D annaw wis ssin n tumnayt anda i d-yettili umserwes yettwabder-d deg tefyirt maca asrawsan ney awal uyur nesserwes ulac-it , ad t-id-nekkes ney ad t-negzu seg unamek n tefyirt, yas akken ulac-it maca yettili-d wawal i t-id-yessebganen akken ad nefhem d anwa i dasrawsan . šsenf-agi yettili-d i lmend n 02 n yiferdisen-a

- ❖ Amserwes: d win i nesserwes
- ❖ Awal i d-yessebganen asrawsan

Amedya 01:

Wa kem-iqetben a tillawt

Win tufid deg-nney yuwet

S tzuri id-tebges teswiɛt

Zeddak

Amedya 02:

Mi ara icewwel wallay-iw

Fur-m kan i yettrusu

Zeddak

Amedya 03:

Win teyɗer ddunit

tetɛf-it tmeddit

Win tekbel tallit

Ma d nekk aqli gar-awen

Zeddak

8. Tabadut n wallus

D aɛiwed ney d tuɣalin n wawal ney n yimesli, ney n taggayt n wawalen deg yiwet n tseddart ney yiwen n waffir, nezmer ad t-id-naf deg tesrit ney deg tmedyazt, imi allus yesɛa tamlilt meqqren deg unnar n tsekla, akken i d-yenna Salhi mohand Akli:

«d tuyalin n yiwet n tayyunt tezmer ad tili tayyunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawalen»²³ . Allus yebda yef snat n tewsatn:

8. 1. Allus n yimesli (tunṭiqin)

D allus n yeskilen ineggura i d yettilin di taggara n yefyar n yiwen n usefru.

Amedya 01 :

Tafejrit tamezwarut, assen amenzu di ddunnit

Di lebhar yeffey-d lhut, yufa-d itij iqubel-it

Ayt mengellat

Amedya 02:

Felli mi d-rsent wallen-im , tsettuyed dgi chani

Asmi akken lliy s idis-im, ay fehmeḡ grant-iyi

I yixef-iw qdiy-d aḥkim , ar yurem i deffin-iyi

Dhiy-d ger tezyaw d abhim , ulac rray d ahwawi

Meṣtub Lwennas

Amedya 03:

Yiwen n Buzegza neeqel-it, deg yiyzar ay d-ixutel

Ma yella d uḥdiq neffer-it , abrid wayed ad iqatel

Ma yella d ingif nemmel-it, ad fell-as sewwbey lmaqel

YUsef Uqasi

²³ SALHI. Mohand, Akli, Op. Cit, p25.

8. 2. Allus n wawal

Allus n wawal yebɗa yef 04 n yeħricen:

8.2.1. Allus Amsales

D tuyalin n wawal di tazwara n tefyirt ney deg waɗas n tseddarin n tmedyazt . ssemrasen-tt s waɗas deg tmedyazt akken ad d-yili wanya i weznen , akken dayen ad yesseġhed tikti tagejdant.

Amedya01:

Ad ruħay ad beddley tamurt, ad nadiy tafat

Ad ruħey ad rewley i lmut , ad beddley tasweet

Ad ruħey akin i tagut, sanga dssent lxalat.

Ben Muħemmed

Amedya 02:

Mkul agdud yeħwaġ tilelli

Mkul tilelli teħwaġ lħerma

Mkul lħerma teħwaġ taddukli

Mkul tadukli teħwaġ lefhama

Ben Muħmad

Amedya 03:

Ttnadiy fell-am anida telliɗ

Ttnadiy fell-am yeedel wass d yiɗ

Ayt Mengellet

8.2.2. Amsales n taggara

D tuyalin n wawal deg taggara n tefyirt.

Amedya 01:

*A win i issexdamen awal , d acu i t-demeeḍ di **tsusmi***

*Akken yella yar awal, i tella yar **tasussmi***

Zeddak Mulud

Amedya 02:

*Ur nezri d acu n-**ğgan***

*Ur nezri d acu ara d-**ğgen***

Ayt Mangellet

Amedya 03:

Zer amek i d ay-texdem tayri

Ay ull-iw

*Muqqel amek ibeddel **kulci***

*Newweḍ armi nebra i **kuleci***

Zeddak Mulud

8.2.3. Amsalas uddis

Şşenf-agi n wallus d awal ara yilin di tazwara n tefyirt ara d-yuyalen di taggara-s.

Amedya 01:

Ulac smah ulac

Amedya 02:

Labas a yahbib labas

Yas ma nuy-itt di ssehha

Kul timseereqt s nnuba-s

Nnant-id imezwura

Ayt Mengellat

Amedya 03:

Afus s ufus-a s yiɖuɖan d yifassen

Zeddak

8. 2. 4. Allus n wawalen yettemşedfaren

D tɣalin n yiwen n wawal msedfaren wa deffir wayed

Amedya 01:

Leqrun ieddand eddan

Mazal wiyad deffir-sen

Ayt Mangellet

Amedya 02:

Anzar, anzar

Ay agellid rrez-d ayurar

Meetub Lwennas

Amedya 03:

Tafat mi i tt-nezra
tusam-d att-tessensem
Tiṭ i s-inwala
tebyam att-tessedreylem
Ur tezmirem ara
ad ay-teksem tamuyl
Ad nwali, ad nwali, ad nwali

Ayt Mangellet

9. Tanmegla

D tunuyt i yessemras umaru deg yeḍrisen-is akken ad-as-ifek udem icebhen , ad yesseghed tikta-s , anamek-is d awal mgal wayed

Amedya 01:

Muḥend yettay yeznuzu
Yessehḥfed-asen tjar i wiyyaḍ
Simmal di rrbah irennu
Ieac am gellid ur yettyaḍ

Ayt mangellat

Amedya 02:*D zzher-iw i d-iyirnan**Yebya ad iyi-nfu**Irjem-iyi-d s wurfan**Yettas-d yettruḥu***Ayt Mangellet****Amedya 03:***Zik leqbayel, s turrugza**s yess-iqublen , **adrar luḍa****Tura qqlen, d icetṭaḥen***Meṣtub Lwennas****10. Tamisemt**

D tunuyt yessdukkulen awalen yeqaraben deg ususru mgaraden deg yiwen n yieslic , awalen-a mgaraden deg unamek kken id yenna Kamel Bumara: « d tunuyt yesdukkulen awalen yettkanzin deg imesli, maca mxalafen deg unamek²⁴»Am wakken dayen ad d-naf yiwen wawal kifkif-iten deg tira d ususru , mgaraden deg unamek. Tugna-agi tebḍa yef sin :

10. 1. Tamisemt n yiwen n imeslic

D tugna yesεan yiwen n ussuru maca mxalafen deg unamek.

²⁴ BOUEMARA. Kamel, Op. Cit, P36.

Amedya 01:

Yurwat ad ak-nerren , a wid itettun
*D asyar ara iwalmen i , **lqanun d lkanun***

Ayt Mangellet

Amedya02:

Tamurt-iw d **izurar** yef **idurar**
Icudden mebla **imurar**

Ayt Mangellet

Amedya 03:

Labas a yahbib labas
Yas llaz yegged-d s **imnaren**
Mkul timseereqt s nnuba-s
Yak nnan-t-id **imyaren**

10. 2. Tamisemt n yiwen wawal bu sin yinumak

D yiwen n wawal kifkif-iten deg tira d usussru maca mgaraden deg unamek

Amedya 01:

*Swiy **lqahwa** deg **lqahwa***

Amedya 02:

Qasse**y **iyil** s **iyil

Amedya 03:

Iɗes n **uzal** yesɛa **azal** .

11. Tabadut n tesmiddant

D tugna n uyanib tettak rruḥ d wafrayen (imettī, axemmem, ameslay. . .)yef wayen ur nesēi rruḥ iwakken ad d-sfehmen tayawsa . Ney s tenfalit nniḍeden d tugna i yessemras umaru akken ad d-yessenteq tayawsa deg wadeg n umdan, iswi-ines d tiririt n wayen yellan d amadwan d akmam.

Amedya 01:

Sell kan i dderz n tewser

A d-yettazz yecca-d tawwurt

Ddunnit-ik yeḡḡa-t liser

Hettetn-ak wiyyaḍ tarbut

Meetu Lwennas

Amedya 02:

Hkiy-as i šber ay ttru yidi

yenna-k i yuεer lestab n tayri

Takfarinas

Amedya 03 :

Ru ya zzher-iw

Ru ya zzher-iw

Ẹiwen-iyi deg metṭawen

Ad ḥadrey alen-iw

Ayt Mangellet

12. Taydisemt

D abeddel n wawal s wawal-nniḍen yesean assay yur-s akken ad ay-d-yessishel anamek .

Md: swiy lkas

Anamek n uyag-agi swiy yebya ad d-yini ney ad d-yessebgen ayen yellan daxxel n lkas maci d lkas s timmad-is .

Amedya 01

Yiwen yettlejwi

Yeffey-d si ttberna

Yiwen ibeererri

Txus zzettla

Yiwen qenduri

Yettzal ar lğama

Yiwen deryali

ar lğamiεa

Zeddak

Amedya 02

Ay at leqyud d icidan

Ğğet-iyi abrid ad εeddiy

Yiwen yecna s teqbaylit

Nezra yef wacu yecna

Zeddak

Amedya 03

ccfiy-as-d zik-nni

nxeddem deg-s nferreh

nqec tuzzut d ususi

achal tessadder n lerwah

Zeddak

Taggrayt

Nessawed deg taggara n yixef azrayan newwi-d igemmaḍ yerzan tullist, Syin akin nemmeslay-d yef tiyunba, anda i nessawed ad nessemgired ger tugniwin n uyanib s ugmar n imedyaten i d-yessegzayen yal annaw .

Ixef n tesleḍt :

Tasleḍt n tiyunba deg wammud n

tullisin Iceqfan n targit

Tazwert

Deg yixef n tesleḡt ad d-nawi awal yef usenked n temyarut, syin akkin ad n-mmeslay yef wayen tura imi d t-in ineḡren abrid n tira di tsekla tamaziyt s yidrisen-is. Am wakken ad d-nawwi awal yef usenked n udlis, ama si tama n berra ney s daxxel , syin akkin ad nēddi yer ugzul n tullisin n wammud-a .

Tin yur-s ad d-nbeyyen tugniwin n uyanib s telqayt gar-asent ad d-naf (Aserwes, tumnayt, allus, tanmegla, tamisent, tasmiddant d tayḡisemt) d kra n yimediyaten ara d-nekkes deg wammud n tullisin Icqefan n targit n temyarut Tilelli Bellal, yal yiwet s usegzi-is.

1. Awal yef temyarut

Tilelli Bellal d tamyarut n taddert n Tqarbust tayiwant n uybalu ayir n Tubiret , tlul deg 1992, telmed deg uyerbaz amenzu Besēudi Arezqi, syin tezger yer uyerbaz alemmas Tazayart Ėacur , syin akkin yer tsennawit n umjahed Sliman Ėmirat .

Deg usegga n 2011 tewwi-d agerdas n BAC deg tutlayin tiberraniyin, tekcem yer tseddawit n Tubiret deg tayult n yidles amaziḡ . D tin i d-wwi agerdas n Master 2 di tsekla. Tura d taselmadt deg uyerbaz alemmas n Ėrib Ĥusin deg taddart n Iwaqquren (Raffur), tettḡeggi ducturat-is deg tseddawit n Tubiret.

Tilelli bellal d taselmadt n yinelmaden icinwatan n tseddawit n Hibel maca s umacqaq, deg yiwet n usnas Dingtalk. Deg 2018 tewwi araz wis ssin n Beleid At Ėli deg tira n tullisin.

2. Ayen i tura

Tilelli Bellal d tamyarut tamaynut yer unnar n tira maca terna-as-d amaynut i tsekla tamaziḡt s wayen tura ama s tullisin-is , ama s wungal ger wayen i tura ad d-naf :

- ✓ Tura tullist Tayri n Facebook tekki yess yer trigwa n kanada tewwi arraz n Belëid At Eli deg useggas n 2015 maca ur tt-id ssufey ara .
- ✓ Tura ungal amezwaru deg tudert-is s uzwel tezger tirga deg useggas n 2023.
- ✓ Tura tullist tis ssnat s uzwel iceqfan n targit deg useggas n 2024.

3. Asenked n udlis

Deg wammud n tullisin i tura temyarut Tilelli Bellal s uzwel «Iceqfan n targit i d-yeffyen yer tezrigin talsa Ctember 2024, yebda yef kraḍ n tullisin , yesea 89 n yisebtar . akken ad as-nexdem asenked i udlis-a nebda-t yef sin n yeḥricen :

3.1. Asenked n udlis si tama n berra

Adlis -a Iceqfan n targit d ammud n tullisin i tura Tlilli Bellal yeffey-d 2024 yer tezrigin Talsa , deg twellaft tamezwarut yella yisem n temyarut s yini aberkan , deg tlemmast ad d-naf azwel n tullisin Iceqfan n targit s yini azewway s yeskilen imeqranen i d-ijebden lwelha n yimeyri, seddaw n uzwel-a tura-d tewsit n udlis (tullist) . Ma d tugna i yellan fell-as d tugna n umdan iyerqen daxxel n yilel, d amdan ur yeḥwaḡ ara yilel am wakken d ayunzu i t-yeḡyunza. Seg tama n wadda n tferket yura-d tezrigin Talsa , ma d tawelaft tis ssnat yura-d yisem n temyarut d kra seg tudert-is , d tugna-is ma d unuy n udlis ixdem-it unaḡur Welëid Ḥarkat.

3.2. Asenked n udlis si tama n daxxel

Tullist iceqfan n targit d ammud n tullisin yesean 89 n yisebtar , seg usebtar 01 alma d wis 09 texdem abuddu d wawal n tazwara i udlis.

Ammud -a yebda yef kraḍ n tullisin :

- ✓ Tullist tamezwarut tefka-as azwel Iceqfan n targit tebda seg usebtar 11 armi 29 tsemma-as s uzwel-a i lmend n targit n Radas imi truḥ akk d iceqqfan, ur yuy tin iḥemmel ur ieac d imawlan-is, ur yewwiḍ s Fransa yessaram.

- ✓ Tullist tis ssnat s uzwel Ixulaf n tudert tebda seg 31 armi 56 . Tsemma-as akka acku akken tewwi lmut baba-s d urgaz-is, itt-id yerzeq rebbi s yixulaf-nsen .
- ✓ Tullist tis kraḍ Tara yekkawen , tebda seg sb 57armi d 89

Tsemma-as akka imi tawacult n Lwennas mmuten ala εemti-s , tameṭṭut n εemmi-s d yellis, niqal d nutni ara d-yehyun tara-nsen ney aḍar-nsen yer taggara ur mlalen ara, taggrayt n tullist ur tban ara.

4. Agzul n tullisin

Adlis-a yebḍa yef kraḍ n tullisin, yal yiwet s uzwel-is , ad neereḍ ad nexdem agzul i yal yiwet seg-sent:

4.1. Agzul n tullist tamezwarut «lceqfan n targit(Sb 11-29)

Tullist-a tettales-d amezruy n Lezzayer mgal Fransa imi Radas d amdan yettaken tamezzuyt ijeddi-s akken ad yegzu amezruy n tmurt-is, Radas d ilemzi i d-yegren deg uqarru-is tufya seg tmurt-is, d unadi yef tudert i t-iwulmen , yas akken yeyra maca yal mi ara yeḍleb lvisa ur tqebblen ara , yerfed yessars yufa-d ala ḥarraga i d tifat , yejmeε idrimen iruḥ , yas akken iruḥ maca yewwi imawlan-is d tafza mummu n wallen-is deg wul-is. Yezra ala tuḡalin ara d-yuḡal ḡur-sen maca tirga teffey mxalfa yessarem ad tbeddel fell-as, ad inadi yef tumert d talwit acku deg tmurt-is yenneṭab imi ur yelli usirem deg-s .

Tirga n Radas ffyen-t mxalfa, imi tenneqlab fellas teflukt yufa-d iman-is yettnay d lemwaji , yeshassef limer yeqqim di tmurt-is, maca ndama tettas-d d taneggarut . Yewweḍ-d lexbar imawlan-is ayen akken ugaden ad d-yedru yedra-d, Radas yessusef-it-id yilell .

4.2. Agzul n tullist tis snat (Ixulaf n tudert Sb 31-56)

Tebda tullist-a s tmettant n Drfa yemma-s n Melxir acku yeyli-d fell-as waṭṭan , tkemmel tudert-is nettat d baba-s (yidir), i tt-yessaεezzent imi d rriḥa n tmetṭut-is . Melxir d taḥninant tezga yer tama n baba-s. Zrin wussan Melxir tessuli leqraya-s deg

tseddawit tewwi-d agerdas-is, yefreh baba-s imi tewed yer wayen tebya , tufa ixeddim, maca baba-s yebya ad texdem leqrar i leemer-is ad tezweg, meena nettat tugi acku ma tezweg ad teg baba-s iman-is .

Melxir d taselmadt deg uyerbaz amenzu, dinna tessan yiwen n yilemzi qqaren-as Mezyan ixdeb-itt, xedmen tameyra tewwi babaa-s ad yidir yur-s . Yiwen n wass yehlek dda Yidir yewwi-t Mezyan yer umejjay. Deg ubrid n tuyalin yer wexxam xedmen tawayit, kecmen deg yiwen n ukamyun mmuten. Yewwed-d isalli yer Melxir , tessarem limer teddi ula d nettat yid-sen ad temmet wala ad teqqim iman-is .

Eddan 40 n wussan , yerza-d yur-s ugellid n laman d usirem yenna-as : « açal aya lliy-am d amwannes deffir-m, açal i yeddand zdat-m atas ara yarnun, ilaq ad tnesred i layas i kem-izedyen maci i kemmi win yellan dgem , truḥ yer ṭbib yenna-as-d aqlakem s tadis seg yimien yuḡal-itt-id usirem.

4.2. Agzul n tullis tis kraḍ s uzwel tara yekkawen (Sb57-89)

Lwennas d ilemzi i d yekkren deg twacult tawḥidt imi imawlan-is mmuten s znezla i ihudden axxam-nse , Lwennas ulac acu i as-yeggran ala eemti-s d tmeṭṭut n eemmi-s (Myasa)yellis tamecṭuḥt (Nilya) netta ad yili yesa 03 n wayyuren di leemer-is.

Eddan kra n wussan tamṭṭut n eemmi-s truḥ yer uxxam-nse syin texdem lekwayed truḥ yer tmurt n Kanada . Yeggra-d Lwennas netta d eemti-s, trebba-t-id , teselmed-as timusniwin amzun yesa imawlan, asmi yesa 18 n yiseggasen di leemer-is yemmed d ilemzi yesnen izerfan-is , tusa-d Myasa d Nilya seg kanada, yefreh imi yesa tawacult yuḡal-it-id usirem , xas Nilya d yellis n eemmi-s maca tamuḡli-ines yur-s d tamuḡli n tayri werḡin i tt-yehsib n twacult. Nilya deg imuras-ines kkes-d anda ur tewwid (Bgayet , Lezzayer, Tigejda atg).

Asmi i tuyal yer kanada tt-msawalen s wallal n Facebook, kra n wussan kan yewwed-itt-id isali n amejjay-is imi ikcem-itt waṭṭan n Kadasil. . .

5. Tasleḡt n tugniwin n uyanib

Akken nezra yakan tamyarut tessemres atas n tunuyin n uyanib i d-yernan tahuski i wammud -a Icqefan n targit. Ihi tasleḡt-ntey ad tili yef tugniwin-a.

5.1. Aserwes

Tugna-agi n uyanib nufa-tt-id s tuget deg wammud n tullisin Icqefan n targin maca tuget n yimediyaten d taserwest taḥerfit.

5.1.1. Taserwest taḥerfit

Asebter 44:

❖ *Melxir tebya axeddim anda ara d-tessens s axxam dya am win isersen dwa yef lḡerḥ tufat-id yerna di temdint-is.*

Asegzi-is:

Tamyarut tessemres tugna-agi iwakken ad ay-d-ssiweḡ izen i tebya Melxir, izen-agi d axeddim akken ad taweḡ yer lebyi d usirem n baba-s. Tesserwes temyarut axeddim-agi yer dwa yef lḡerḥ imi axeddim-a tufa-t sdat uxxam .

- Amserwes:axeddim.
- Allal n userwes:am.
- Asrawsan :dwa yef lḡerḥ.

Asebter 45:

❖ *Ul-iw kra yur-m ijbed-iyi-n am ddkir.*

Asegzi-is:

Tafyirt-agi Mezyan icebbeh ul-is yer ddkir imi ijbed-it yer Melxir am ddkir yef uzzal.

- Amserwes:ul
- Allal n userwes :am
- Asrawsan:ddkir

Asebter 49:

❖ *Winna dayen iħemmel-it am mmi-s.*

Asegzi-is :

Deg tenfalit-agi Dda Yidir icebbah Mezryan yer mmi-s imi yufa-t yer yidis-is amzun d mmi-s ney kter, ixeddem-as akk ayen yebya yerra-t deg umkan n baba-s acku d agujil ur neṛwi irebbi n baba-s .

- Amserwe:dda Yidir
- Allal n userwes:am
- Asrawsan :Mezryan

Asebter 50:

Allen-is leħħunt amtregwa.

Asegzi:

Deg tenfalit-agi tcebbah imetṭi yer tregwa n wamana Tebder-d amserwes d usrawsan.

Amserwes:imetṭi

Asrawsan: tiregwa

Asebter 68:

❖ *Tezrid belli allen-im cuban-t s igenni .*

Asegzi-is:

➤ Deg tenfalit-agi tanyarut tesserwes allen n Nilya yer igenni imi caelent am yetri (ttiriqent) ttejbament-d lwelha n umdan .

➤ Amserwes: nettat (Nilya)

➤ Allal n userwes cuban-t

➤ Asrawsan: igenni

Asebter 75:

❖ *Kečč a lebħar tcubađ yuri ney d nekk icuban yur-k*

Asegzi-is:

Deg tefyirt-a Nilya tettmslay d lebħar akken ad d-ssufay ihulfan i yezdyen ul-is seg mi tt-d-yebda waṭṭan. dagi tesrwes iman-is yer lebħar bu sin wudmawen i yettbeddilen seg tagnit yer tayed.

➤ Amserwes:Nilya

➤ Allal n userwes :tcubađ

➤ Asrawsan:lebħar

5.1. 2. Taserwest timsegzit

Asebter 83:

❖ *Imeṭṭi icuba s iyzer i d-iħemlen .*

Asegzi-is:

Deg tenfalit-agi tanyarut tesserwes imeṭṭi yer wassif i d iħemlen .

➤ Amserwes :imeṭṭi

➤ Allal n userwes : icuba

➤ Asrawsan :iyzer

- Udem n userwes aḥemmal n wasif

5.2. Tumnayt

Tugna-agi tetṭuqet deg wammud-agi, imi d tin i d-yefkan anamek uffir d ccbaḥa n tenfaliyin, isi yessiǧhid umaru tikiwin-is. Tugna-agi tebda yef sin n wannawen, tmnayt n tihawt akk d tumnayt n tibawt. Ad d-nebder kra n yimediyaten i yal annaw:

5.2. 1. Tumnayt n tihawt

Asebter 11:

- ❖ *Ul-is d lebḥar*

Asegzi-is:

D tumnayt yef tewsaε n lxater . di tugna-a tamyarut tebya ad d-beyyen ul n umdan i ten-t-yettawin akk .

- Amserwes: ul
- Asrawsan : lebḥar

Asebter 35:

- ❖ *Melxir d lyella n tayri*

Asegzi-is:

D tumnayt yef tin iḥemmel dya yesserwes Melxir yer lyella yelhan di tayri imi tes-ǧuǧǧeg ussan-is .

- Amserwes :Melxir
- Asrawsan :Lyella

Asebter 38:

❖ *Kemm d azwu.*

Asegzi-is:

Deg tenfalit-agi dda yidir icebbeh Melxir yer wezwu imi yestenfee yess, tella-as-d d amwanes am akken i yestenfee s wezwu .

➤ Amserwes:kemm (Melxir)

➤ Asrawsan: azwu

❖ *Kemm d tudert :*

D tumnayt yef leqdee n layas , dda yidir icebbeh yelli-s yer tudert imi ala nettat i as-d-yugaren , yetwennes-yes d nettat i d tudert-is.

➤ Asrawsan :kemm(Melxir)

➤ Asrawsan: tudert

Asebter 45:

❖ *Ul-iw d agujil n tayri.*

Asegzi-is:

D tumnayt yef tin ihemmel , deg tenfalit-agi Lwennas icebbeh ul-is yer umdan mebla imawlan.

➤ Amserwes :ul

➤ Asrawsan:agujil

Asebter 51:

❖ *Lmut d tinebgit*

Asegzi-is:

Tamyarut tesserwes lmut yer inebgi i d-yettasen yettruḥu ur nelli d imezgi, iswi-ines tebya ad d-ini belli lmut tettas-d mebla cwer akken ad tawi wid ezizen mebla ma textar (mezzi ney meqquer , iṣḥḥa ney yuḍen).

➤ Amserwes: lmut

➤ Asrawsan: inebgi

Asebter 55:

❖ *Ayelluy d leḥfaḍa*

Asegzi-is:

Tamyarut tessemres tanfalit-a akken ay-d-beyyen belli ddunit tebna yef wayen yelhan d wayen n diri, tebna yef lferḥ d lqerḥ , yewwi-d yef umdan ad yeqbel ayen i as-d-fka ddunit akken teyliḍ ass-a ara tekred azekka. yesserwes ayelluy yer temsirt ad tt-yehfed.

➤ Amserwes: ayelluy

➤ Asrawsan :leḥfaḍa

❖ *Tanekra d seaya:*

Asegzi-is:

Tanfalit-a tssegzay-d win yeḃlin yekkar d win i d agerruj n ddunit , d tin i d seaya-s . Tamyarut tsserwes tanekra yer seaya imi tebya ad d-beyyen akken teyiḍ ideli ara tekkred ass-a , ddunit d asirem yewwi-d yef umdan ur uqetṭee ara layas imi ddunit d lfani.

➤ Amserwes : tanekra

➤ Asrawsan : seaya

❖ *Lmut n baba-s d Mezryan d ajenwi yentan i lebda deg ul-is.*

Asegzi-is:

Tamyarut tessemres tanfalit-a tebya ad ay-d-beyyen azarar n lmut yef Melxir dya tesserwes lmut-agi yer ujenwi qetṭien.

- Amserwes : lmut
- Asrawsan :Ajenwi

Asebter 75:

❖ *Lebḥar d ayeddar*

Asegzi-is:

Tamyarut tessemres tanfalit-a tebya ad ay-d-beyyen belli lebḥar ur yesṣi ara laman imi atas n wid i t-yettwalin d adeg n usgunfu , ur zrin ara yezmer ad yenneqlab seg tagnit yer tayed .

- Amserwes :lebḥar
- Asrawsan :Ayeddar

Asebter 88 :

❖ *Umney belli leṭtab d amdan.*

Asegzi-is:

Deg tenfalit-agi tamyarut tsserwes leṭtab yer umdan tebder-d amserwes d usrawsan . Ihi tugna-agi d tumnayt n tihawt yef leṭtab

- Amserwes: leṭtab
- Asrawsan: Amdan

❖ *Ddunit d ṭṭlam.*

Asegzi-is:

Tamyarut tesserwes deg tenfalit-agi ddunit yer tɛlam acku ur tufi ara deg-s ayen yelhan ur tt-teggi ad tidir akken tebya imi tudɛden aɛtan ur nessei dwa . D tumnayt yef lehzen

➤ Amserwes: ddunit

➤ Asrawsan :tɛlam

❖ *Walay-kem d ddunit.*

Asegzi-is:

Deg umedya-agi Lwennas yesserwes Nilya yer ddunit imi yettwali deg-s akk ayen yebya d wayen yessaram fdya icebbbeh-itt yer ddunit. D tumnayt yef tayri

5.2. 2. Tumnayt n tibawt

Asebter 11:

❖ *Cfiy amek i ay-xeddmn irumyen mi i d-ɣubben yer taddert d wamek sserwaten deg-ney.*

Asegzi-is:

Deg umedya-agi tamyarut tesserwes ayen akken i xeddmn irumyen deg tallit n tegrawla deg yimdanen izzatriyen yer lyella i yettilin deg wannar anda i sserwaten i fellaɛen . Tagi d tumnayt yef lbaɛel i xedmen irumyen deg-ney . D tumnayt yef tmuhqranit .

➤ Amserwes:ayen xeddmn irumyen deg ugdud azayri

➤ Asrawsan:d uffir:lyella

Asebter 13:

❖ *Zzan deg-ney tuggdi s rrebrab i d-xelqen*

Asegzi-is:

Tamyarut tessemres amyag zzan akken ad d-ssebgen anamek n lxuf i yzedyen imdanen di tallit-nni i lebda , Ttidiren yess. Deg umedya-agi tsserwes agdud azzayri s rrebrab. D tumnayt yef tallit taberkant.

- Ayen i d-yessebghanen amserwes:zzan
- Asrawsan: rrebrab

Asebter 26:

- ❖ *D tiyri yettsuyun yef **tayri yemmuten***

Asegzi:

Tamyarut tcebbbeh tiyri yer umdan ney ayersiw ney ayen yesean rruḥ s umata yettmattaten. Yessemres amyag yemmuten «yemmuten» deg umkan n umserwes (amdan) Dtumnayt yef tayri. D tumnayt yef lehzen

- Amserwes:tiyri
- Asrawsan :d uffir(amda)

Asebter 27:

- ❖ *D tameddit ula d **igenni yehzen***

Asegzi:

Tamyarut tsserwes igenni yer rumdan yellan deg tegnit n lqerḥ acku igenni ur iḥezzen ara , tessemres amyag «yehzen» deg wadeg n umdan akken ad d-ssebyen amserwes. D tumnayt yef tmettant d lehzen.

- Amserwes: igenni
- Asrawsan: d uffir

Asebter 42:

- ❖ *Tayuri telha d nettat i **ileddin allay n umdan***

Asegzi :

Tcebbeh temyarut tayuri yer umdan i yettmeslayen ibder-d amserwes-tayuri , ma d asrawsan d uffir (amdan). D tumnayt yef tmusni.

- Amserwes :tayuri
- Asrawsan:d uffir (amdan)

Asebter 49:

❖ *Igenni yenna-tt-id*

Asegzi:

Deg tenfalit-a tanyarut tesserwes igenni yer umdan yettmeslayen, tebder-d amserwes (igenni) ma d asrawsan ulac-it ad t-nefhem seg unamek n tefyirt d tumnayt yef lehzen.

- Amserwes :igenni
- Asrawsan d uffir(amdan)

Asebter 54:

❖ *Ad zzuy dgem laman*

Asegzi:

Deg tenfalit-a tanyarut tcebbeh laman yimy ara tnezzu ibder-d amserwes(laman) ma d asrawsan d uffir ad t-nefhem seg unamek n tefyirt. Yessemres amyag zzu i d yessebganen tamlelt n umserwes. D tumnayt yef laman igehden.

- Asrawsan: laman
- Amserwes d uffir(imyi)

Asebter 45

❖ *Ddunnit ur yi-dši ara*

Asegzi :

Deg tenfalit-a Melxir tcebbah ddunit yer umdan iqeḍeen layas di ddunnit tebder-d amserwes (ddunit)maca asrawsan d uffir yeḡḡa-d ayen i t-idyessebganen (ur yi-dsi ara). d tumnayt yef yir tudert qessiḥen .

- Amserwes :ddunit
- Asrawsan:d uffir (amdan)

5.3. Allus

Tunuḡt-agi tessemres-itt temyarut s waṭas imi terna-as cebaḥa i wammud-a tugna-agi tebḍa yef sin:

5.3. 1. Allus n tunṭiqin

Tamyarut tessemres asefru deg wammud-a iwakken ad aḡ-d-beyyen allus n tunṭiqin ney tameyrut i yessiḡhiden anya di tmedyazt, yas akken sṣenf-agi n wallus ur yettuqet ara deg udlis .

Asebter 87:

Mmektay-d akk ussan

Wid-nni yid-m iyi zdin

Yas yurem dayen eeddan

Nekk mazal-iten, d nutni i yirwin

Mmekta-d taḍsa-m yeṣfan

Rriy-tt i tissit d lkisan

Nwiḡ ad ttuy mm-yimezran

Ur ġġiy lkif d ddexxan

Nwiɣ ad ttuyad iliy seg wid yethennan

Nney a tuzyint anwa i am-yehkan

Amek iyi-xedmen wussan

Arwiɣ amæebber d wuɗan

5.3. 2. Allus n wawalen

Allus n wawalen yebɗa yef ukkuɣ n yehricen maca deg wammud-agi Tilelli Bellal ur tessemres ara amsalas n taggara imi šsenf-a yettili-d s waɗas deg tmedyazt .

5.3. 2. 1. Amsalas

Tamyarut tefka azal i tugna-agi anda it-tssemres s tuget :

Asebter 11 :

- ❖ *Wid ijuhden mmuten, wid id-yeggran, d wid i dyeddan d fransa, d wid yettefren iman-nsen asmi akken tekker tegrwla.*

Asebter 12 :

- ❖ *Simmal ad yettimɣur umdan, simmal ad yettimɣur*

Asebter 74:

- ❖ *Skud ara irennu deg ussan, skud itettu ugar.*
- ❖ *Yal wa inedha d lhem-is, yal wa ittir tudert-is*

5.3. 2. 2. Amsalas uddis :

Annaw-agi ur t-ssemres ara temyarut s waɗas nufa-d kn 2 n yimediyaten :

asebter 12:

❖ **Yettwakkes wayen yetwakksen .**

Asebter 85:

Lliy mazal ad iliy.

5.3. 2. 3. Allus n wawalen yettemseḍfaren

Deg wamud i nessemres deg tezrawt-ntey d ššenf-agi i yuggten s waṭas ad d-nebder kra seg-sen:

Asebter 15

❖ ***Uggadey, uggadey amer ad iyi-tkelxed .***

Asegzi-is

Deg umedy-a tamyarut tabeyyn-d ashisef n Tafza yef Radas

Asebter 16:

❖ ***AD akm-sferḥey ad ferḥey yid-m***

Asebter 17:

❖ ***Simmal, simmal tkeččem-as temsalt-agi n yinig aqerru s tidet***❖ **Asegzi:**

Tamyarut tessemres allus n wawalen iwakken ad tqennee imeyri yef temsalt i tebya.

Asebter 18:

❖ ***Ma tesned si flan d si flan***

Asegzi-is

Deg umedy-agi tamyarut tesmres tanfalit -agi akken d -tbeyyen tamurt-is tebna yef udmawen d uqzeb.

Asebter 20:

❖ *Imir kan i d-iḥemmel-d uḥemmal n yimeṭṭawen*

Asebter 29:

❖ *Mennay mennay ad d-rzuḍ felli yiwen n wass*

Asegz-is:

Tamyarut deg tenfalit-agi tessemres allus akken ad d-beyyen asirem n Melxir yef ucedhi mezzyan.

Asebter 53:

❖ *Tiṭ, tiṭ ula d tinna ulac dacu ara neg yess.*

Asebter 54:

❖ *Lxiq lxiq-nniḍen nniḍen ad d-yexleq.*

Asebter 60:

❖ *Akken akken nemwalaf nemsay tannumi deg sin*

Asebter 63:

❖ *Din din tettebee-d s tayed teqwa atas.*

❖ *Tiṭ, tiṭ ula d tinna ulac dacu ara neg yess.*

Assebter 74:

❖ *Cwiṭ cwiṭ ad tefnu*

❖ *Cwiṭ cwiṭ ad as-tettruḥu tkatut-is*

Asebter 83:

Acuyer, Acuyer terfiḍ fell-i

Asebter 86:

Yurğa, yurğa ulac akk lexbar-is

❖ Asebter 89:

Akken akken armi i myussanen

5.4. Tanmegla

Tugna-agi n uyanib nufa-tt-id deg waṭas n tenfaliyin

Asebter 12:

❖ *Ifrezz tidet seg tkerkas*

Tidet ≠ Tikerkas .

Asebter 13:

❖ *Asmi tefra tegrawla nefreḥ newwi-d timunnent*

Tagrawla ≠ timunnent

Asebter 28:

❖ *Tin yessefraḥen ney tin yessefraḥen*

Yessefraḥen ≠ yessefraḥen

Asebter 43:

❖ *Terfed tesrers di rray*

Terfed ≠ tessers

Asebter 53:

Mezziyit ney meqqrit.

Mezzi ≠ meqqr

Asebter 54:

❖ *Deffir-m aḥal iɛeddan sdat-m dayen aṭas ara d-yernun*

Deffir-m ≠ sdat-m

Asebter 55:

❖ *Ayelluy d lehfaḍa , tanekkra d seaya*

Ayelluy ≠ tanekkra

Asebter 57:

❖ *Ass-a zriy kullec **yekkfa** seg cwiṭ i d-yeqqimen .*

Yefka ≠ i d-yeqqimen

Asebter 58

Ur tferzeḍ kra ma yelha ney dirit

Yelha ≠ dirit

❖ *ma yewqem ney yexṣer*

Yewqem ≠ yexṣer

❖ *ad ad ak-iḍur ney ad ak-yenfεε.*

Ad ak-iḍ ≠ ad ak-yenfεε

Asebter 62:

❖ *Lḥara n wadda izdey-itt Lmağid , tin n ufella mazal ur tekmi ara.*

Wadda ≠ ufella

Asebter 67:

❖ *Smenyafey tasusmi yef imesli.*

Tasusmi ≠ imesli

❖ , *smenyafey ad cfuy wala ad ttuy,*

Cfuy ≠ ttuy

❖ *smenyafey lmut yef tudert .*

Lmut ≠ tudert

Asebter 75:

❖ *Lferh d lqerh akken i ddukulen.*

Lferh ≠ lqerh

Asebter 76:

❖ *Amek almi ger yid d wass yerza-d waṭṭan-agi .*

yid ≠ wass

Asebter 89:

❖ *Deg wadeg-nni mi i teyli, d netta i tt-id-iεawnen tekker .*

Teyli ≠ tekker

5.5. Tamisemt

D tugna ur nettuqquet ara deg wammud-a, imi ufa-d kan kraḍ n yimediyaten deg yiwen n wannaw (ramisemt deg yiwen n yimeslic), maca ššenf-agi nniḍen(tamisemt yemxalafen deg unamek) ur t-ssemres ara deg wammud-a,

5.5. 1. Tamisemt deg yiwen imslic

Asebter 16:

❖ *Tezriḍ-iyi ur xeddmey ur geddmey.*

Asebter 86:

❖ *D aḥulfu qessihen qarrihen.*

Asebter 87:

❖ *Amek iyi-xedmen wussan*

❖ *ṛwiy amēebber d wudan.*

5.6. Tasmiddant

D tugna i yettuqten deg wammud-a lceqfan n targit tamyamyarut s tenfaliyin s yes i dssenfay tinfaliyin ara d-ijebden lwelha n yimeyri .

Asebter 13:

❖ *Tamurt ass yecban ass-a ulac dacu i iy-tefka.*

Asegz-is

Deg tenfalit-agi tamyarut tbeyyen-d aḥissef n yilmezzen yef tmurt-nseṉ, imi ur asen-tefki ara azal acku d tamurt yebnan yef tmusni d uqezzeb, d wudmawen, imi ruḥen-asen yizerfan-nseṉ .

Asebter 14:

❖ *Tamurt-is ur as-tgi ara leqrar la inetta la i wid i tyecban.*

Asegzi-is

Izen i tebya ad ay-d ssiweḍ temyarut deg tenfalit-a d aḥissef n Radas d tiziwiwin-is yef tmurt-nseṉ, imi ur sen-tgi ara azal ur asen-teldi ara irebbi yas ula ma seṉ iswiren elayen ur sen-tefki ara lxedma.

Asebter 17:

❖ *Yurḡa-t usirem akin i yilel.*

Asegzi-is

Deg tenfalit-agi tamyarut tbeyyen-d lihala n Radas imi yessarem tuder-is berra n tmurt-is, yessarem ad qaeden wussan-is, ad tbeddel teginit fell-as, imenna tudert yifen tin ideg yella.

Asebter 18:

❖ *Twala amek yettsewwiq wallay-is.*

Asegzi-is

Deg tefyirt-a Tafza tettwali Radas yettsewwiq wallay-is, tamyarut tefka-as tamlilt n umdan ara iruhen ad yexdem tixawsiwin-is ney lecyal-is, tessenteq-d allay i yellan d tayawsa tamadwant

Asebter 22:

❖ *Teggul tmurt deg yilel*

Asegzi-is

Tamyarutt tessemres tanfalit-agi akken ad d-beyyen tamurt yehwağen arraw-is , ur tebyi ara ad ten-yessufey yilel berra i wakal-is yef waya tessarem ad yili yilel d aewwiq .

Asebter 23:

❖ Teqqleb teflukt-nni imi i asen-terza asireem tedda d lebyi i tmurt

Asegzi-is:

Tamyarut tessemres tanfalit-agi akken ad as-tefk tamlilt n umdan i teflukt ara yilin d iæewwiq, Ara yerzen asireem i yal yiwwen. Taflukt-a teffey-d d ugur mgal ayen byan ad t-xedmen yilmezzen, teqleb yessen , terza-asen asireem-nen, dagi tetbee rray n tmurt imi yal tamurt tebya ad qqimen warraw-is yur-s ad tt-xedmen.

Asebter29:

❖ *Steqsay ul-iw amek yettili yerra-id: «ma mazal yer yiyed aduxxu mbeed mi yerya».*

Asegz-is:

Tafza tessemres tanfalit-agi imi tessenteq-d ul-is tefka-as tamlilt n umdan i wumi ara temmeslayed ad ak-d-yer tiririt.

Asebter 31:

❖ *Teres-d tsusmi yef tmurt.*

Asegz-is:

Melxir tessemres tanfalit-a akken ad d-beyyen tasusmi n tmurt ney tarusi n rrehba d tugdi, am akken d id ideg ara tili tmettant , tessemres tagnit-nni ideg tella yer lmut d lehzen amzun deg uxxam-nsen i tella.

❖ *Lmut d tinebgit tamessast, tettas-d mebla cwer .*

Asegz-is:

Tamyarut tessemres tanfali-agi , tefka-as tamlilt n umdan inebgi mači d imezgi, yettas-d yettruḥu i lmut ur nesei akud melmi ara d-steqsi .

5.7. Taydisemt

Tugna-agi maci d tin yettuqten deg wammud-agi imi tugna-agi tettili s waṭas di tmedyazt .

Asebter 18:

❖ *Wid i wumi yezzifit wanzaren werjin knan zdat n umdan i ten-yecban*

Asegz-is:

Tamyarut tessemres tanfalit-agi imi tessebgen-d azal i sean wid yesean nnif, wid ur nqebbel ara ddel, wid yesean turrugza, wid ur nkennu zdat n wid i ten-yecban.

Taggrayt

Taggara n yixef-agi nessawed nessenked-d tamyarut d wammud-is d wazal-is di tmetti s wayen tura d idlisen, nessawed nexdem tasleḡt i wammud Icqefan n targit -i d-ijebden lwelha-ntey .Ammud-a yettawi-d yef tudert n umdan s umata ama d ayen yessefrahen ney d ayen yessegraḥen , xas ma ayen yellan daxxel-is d asugen , maca d asugen n wayen yellan deg tudert n yal ass.

Nessawed nekked-d tugniwin n uyanib yellan deg wammud, syin nessegza-tent-id s yimediyaten nbeyyen-d yes-sen tugniwin n uyanib yecban Aserwes, Tumnayt, Allus, Tanmegla, Tamisemt, Tasmiddant, taydisemt.

Taggrayt tamatut

Newweḍ-d yer taggara n ukatay-ntey i d-yellan yef usentel n tiyunba deg wammud n tullisin Iceqfan n targit n Tilelli Bellal. Akatay-ntey nebda-t s wawal n tazwara anda i d-newwi awal yef tsekla taqbaylit, nessawed yer yiswi-ntey nefka-d tamukrist d turdiwin i si yebded ukatay, nebda-t yef sin n yixfawen, deg yal yiwen neereḍ ad d-nawi awal s telqayt.

Ixef n azrayan yella-d wawal yef tullist d tulumisin-is, d wannawen-is, yerna nbeyyen-d amgired gar-as d tewsatın nniḍen, d tullisin i d-yefyen s tmaziyt. Si tama nniḍen nekcem annar n tiyunba anda i d-newwi awal yef unekmar i d-yewwi charles Bally d usbadu n kra n tmiḍranin . Nessawed nessemgared-d, ger tugniwin-a n uyanib s yimedyaten . Seg waya nefhem-d dakken annar n tyunba d annar wessiēen i d-yemmalen cebaḥa n tenfaliyin deg yeḍrisen i d-yessenfalay umaru ney umedyaz.

Ixef n tesled nessenfali-d ayen akk icudden yer tmeddurt n temyarut, d wayen tura deg umecwar-is aseklan, yella-d umeslay yef udlis, d thawact n tektiwin ney n ugzul n wammud-a. syin akin nezger yer tiyunba deg wammud n tullisin Iceqfan n targit, nessawed nessufey-d tuget n tugniwin n uyanib i tessemres temaut deg wammud-is, d inumak uffiren i tesēa yal yiwet seg-sent, swaya nessawed yer yigemmad-a :

- ❖ Aserwes yettwassen deg tyunba, d tugna i yuggten s waṭas deg wammud-a imi yal tayawsa ara tessemres temyarut, tesserwas-itt yer tayed daya i yeḡḡan tira-s tesēa tanfalit yelhan, nufa-d deg-s azal n 10 n yimedyaten .
- ❖ Tumnayt d tunuyt yuggten s waṭas deg wammud-a, imi cebaḥa n tenfaliyin rnan-t-d tahuski i tira-s , tugna-agi tessebgen-d anamek uffir i yellan deg yal tugna deg-s nekk-es-d ugar n 15 n yimedyaten .
- ❖ Allus d tugna i tessemres s tuget tessemres-it i ukked n unamek d nekk-es-d ugar n 15 n yimedyaten .
- ❖ Tasmiddant:d yiwet n tugna i d- yettaken tamellelt n umdan i tayawsa takmamnt, d šsenf yugten yerna-d cebaḥa i wammud-a.

- ❖ Taydisemt d tamisemt d tunuḡin ur yugten ara deg wammud-a, ḡas akken ur ugtent ara maca sean-t tamlelt deg cbaḡa n wammud .

Deg taggara nessaram nexdem tasleḡt akken iwata i wammud iceqfan n targit, akatay-ntey d win ara yeldin tiwwura i yimnadiyen nniden ad snernin deg-s ugar imi annar n tiyunba wessie yehwaḡ anadi s telqayt.

Tiybula

Idlisen

- BELLAL. Tilelli, *Iceqfan n targit*, Ed, Talsa, 2024.
- CHOUMET. Ali, *Tasekta tasertant, tanmettit d tfelsafit di tmedyazt n Lounis Ait Manengeullet* , Ed, IMTIDAD, 2024.
- CHOUMET. Ali, *Tamedyazt n usukud ger tirga d usirem*, Ed, MIMOUNA, 2025.
- MEKSEM . Zahir et SALHI . Mouhend Akli, . *Asegzawal n tewsatin n yeḍrisen n tmaziyt-taqbaylit* Ed, Loumi 2022.
- Oswald Ducrot & Todorove Tzevtan, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, seuil.
- REY. Pierre-Louis, *Le roman et la nouvelle*, Ed. Hatier, Paris, 2001.
- SALHI. Muhend, Akli, *Kra n sura i tyuri n tsekla*, Ed, Tira, 2015.
- اتحدث اليكم، دار الشروق القاهرة الطبعة الاولى، صفحة 52 في حوار بعنوان الاداب نجيب، محفوظ 1977 و الحياة

Imagraden

- AMEZIAN. AmerA. SALHI Mohand, Akli, *Actes du 3^{ém} colloque international sur, La problématique des Genres Littéraires Amazighes: Définitions, Dénominations et classifications, le 04 et le 05 Novembre 2014.*
- CHAKER. Salem, *La naissance d'une littérature écrite kabyles*, Ed, INALCO. Paris, 1992.

Tizrawin

- BOUDIA. ABDERREZAK, *contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelles d'xperession corpus*, mémoire de Magister, 2012.
- MOUHAND Saidi Saida, *Le récit Tafunast igujilen de Belaid At Ali*, du conte à la nouvelle, Mémoire de Magistere, Université de MAMMERI Mouloud, 2011.

Imawalen

- BUEMARA. Kamel, Amawal n tunuyin n tesnukyist, Ed HCA, 2007.
- MMAMERI. Moloud, Amawal n tmziyt tatrart, ED, CNRPAH, 2008.
- MAHRAZI. Mouhand, Lexique des sciences du langage Amazigh-Francais-Anglais, ED, Tira, 2013.

Isegzawalen:

- SALHI. Mohand, Akli, Asegzawal amezzyan n tsekla, ed, l'odysee, 2012

Timerna

Awalen s tmaziyt	Awalen s tefransist	Amawal +Asebter
Tullizt	nouvelle	Mulud Mɛemri amawal n tmaziyt tatrart ed CNRPAH, 2008. P48
Tawsit	genre	Mulud Mɛemri amawal n tmaziyt tatrart ed CNRPAH, 2008. P39
Ungal	roman	Mulud Mɛemri amawal n tmaziyt tatrart ed CNRPAH, 2008. P58
Tamacahut	conte	SALHI. M. A, Asegzawal amezzyan n tsekla, ed l'odysee, 2012, p122.
Asnas	Application	Mulud Mɛemri amawal n tmaziyt tatrart ed CNRPAH, 2008. P18
Tasekla	Litterature	Mulud Mɛemri amawal n tmaziyt tatrart ed CNRPAH, 2008. p44
Innaw	Discours	SALHI. M. A, Asegzawal amezzyan n tsekla, ed l'odysee, 2012, p121.
Akud	Temps	Mulud Mɛemri amawal n tmaziyt tatrart ed CNRPAH, 2008, p62
Adeg	Espace	SALHI. M. A, Asegzawal amezzyan n tsekla, ed l'odysee, 2012, p119.
Iwudam	Personnage	SALHI. M. A, Asegzawal amezzyan n tsekla, ed l'odysee, 2012, p121.
Asentel	Thème	SALHI. M. A, Asegzawal amezzyan

		n tsekla, ed l'odysee, 2012, p120.
Tagnit n tazwara	Situation initiale	SALHI. M. A, Asegzawal amezzyan n tsekla, ed l'odysee, 2012, p122
Tagnit n taggara	Situation finale	SALHI. M. A, Asegzawal amezzyan n tsekla, ed l'odysee, 2012, p122
Adiwenni	Dialogue	SALHI. M. A, Asegzawal amezzyan n tsekla, ed l'odysee, 2012, p119
Aglam	Description	MAHRAZI. M, Lexique des sciences du langage(Amaziɣ/Français/anglais)ed tira, 2013p58
Tizri	Théorie	Mulud Mæemri amawal n tmaziɣt tatrart ed CNRPAH, 2008. p62
Imeyri	Lecteur	Mulud Mæemri amawal n tmaziɣt tatrart ed CNRPAH, 2008. p18
Idles	culture	Mulud Mæemri amawal n tmaziɣt tatrart ed CNRPAH, 2008. p 28
Tiyunba	Stylistique	SALHI. M. A, Asegzawal amezyan n tsekla, ed. L'odyssée. p123
Tunuyin	Les figures de style	BUEMARA. Kamel. Asegzawal n tunuyin n tesnukyist. p 62
Takanit	comparaison	SALHI. M. A, Asegzawal amezyan n tsekla, ed. L'odyssée. p122
Allus	Répétition	SALHI. M. A, Asegzawal amezyan n tsekla, ed. L'odyssée. p119

Tumnayt	Métaphore	SALHI. M. A, Asegzawal amezyan n tsekla, ed. L'odyssée. p123
Tanmegla	comparassent	Mulud Mæemri amawal n tmaziyt tatrart ed CNRPAH, 2008.
Tasmiddant	personnification	SALHI. M. A, Asegzawal amezyan n tsekla, ed. L'odyssée. p122
Tamisemt	panoromase	BUEMARA. Kamel. Asegzawal n tunuyin n tesnukyist. p 63